

**Zeitschrift:** Le mouvement féministe : organe officiel des publications de l'Alliance nationale des sociétés féminines suisses

**Herausgeber:** Alliance nationale de sociétés féminines suisses

**Band:** 30 (1942)

**Heft:** 624

  

**Artikel:** Travail obligatoire pour les deux sexes

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-264639>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Soutenez votre „Mouvement“ en réservant votre clientèle aux maisons et institutions qui l'utilisent pour leur publicité**

**...A GENÈVE**  
**La Pharmacie MARKIEWICZ**  
 24, Corratierie (Vis-à-vis du Cinéma) est la  
 doyenne des pharmacies genevoises.  
 Se recommande pour l'exécution consciencieuse  
 de toutes ordonnances médicales privées aussi  
 bien que pour les casuels malades.  
 Produits de première qualité aux prix les plus  
 modérés. **Pas de personnel non qualifié.**

**BONNETERIE DURUZ**  
 PLACE DES EAUX-VIVES, 5  
**LAINES DURUZ**  
 CROIX-D'OR, 3  
*Maison de confiance. Prix raisonnables.*

**...A LAUSANNE**  
**RELIURE**  
**Jenny PIOT-FLAUX**  
 Commandes - Cours - Fournitures  
 Av. des Alpes, 46 - LAUSANNE - Tél. 2.48.52

Bibliothèque  
 pour la jeunesse  
**Au Bleu qui Lève**  
 chez Mme J.-L. DUFOUR  
 La Vuachère  
 LAUSANNE  
 Prêts de livres dans  
 toute la Suisse.  
 Renseignements gratuits

*Dirigé-le avec des fleurs*  
  
**HIRT**  
 4, r. de la Fontaine

**Hôtel des Familles**  
 GENÈVE  
 „Christliches Hospiz“  
 en face de la gare  
 TOUT CONFORT  
 Chambre depuis Fr. 4.50

**RESTAURANTS SANS ALCOOL**  
**LA CLÉ ET FOYER**  
 Rue de Bourg 26 - Tél. 2.46.11 - LAUSANNE  
 Repas soignés à prix modérés - Abonnements  
 Chambres à louer dep. Fr. 2.50 par jour, et au mois

**ÉCOLE PARTICULIÈRE**  
 Mesdames PIOTET  
 Pontaise, 15 - LAUSANNE - Tél. 2.92.27  
 Classes de 4 à 18 ans Cours commerciaux  
 On accepte 2 pensionnaires

**...A VEVEY**

**AGENCE DE LA HARPE S. A.**  
 50, rue d'Italie VEVEY Téléphone 5.13.38  
 Voyages - Expéditions - Affaires immobilières

**Maison BUSSY-DURIEU, VEVEY**  
 Fondée en 1823  
 Renommée pour ses produits  
 Zwiebacks Durieu - Tresses au sel

**Beau choix de Corsets, Ceintures, Gaines,  
 Soutiens-gorge.**  
 Mesures - Réparations - Transformations  
**Corsets Gaby** 6, Place de l'Ancien-Port  
**A. BASSIN VEVEY**

**ÉLECTRICITÉ - EAU - GAZ**  
**TÉLÉPHONE**  
**MAGNENAT**  
 28, RUE DU MONT-BLANC  
 GENÈVE - TÉLÉPH. 2.28.72

**Épuration à vapeur**  
**„Au Cygne du Nord,“**  
 Maison fondée en 1860  
 2, rue John-Grasset  
 Usine à vapeur Plainpalais Tél. 4.31.33  
 Désinfection de locaux après maladie, décès ou toute  
 autre cause d'infection, par les gaz de Formol ou  
 l'Anhydride sulfureux SO<sub>2</sub> - Raoul Pictet - LAVAGE  
 DE COUVERTURES ET TOUTES ESPÈCES DE LAI-  
 NAGES. Destruction de punaises par de puissants  
 procédés chimiques.

Tous les combustibles  
**Bois, tourbe malaxée**  
**Charbons hors carte**  
*s'achètent chez*  
**MAROLF & REY**  
 Gare des Eaux-Vives Tél. 4.32.50

**Fraisse & C<sup>ie</sup>**  
**TEINTURIERS**  
 conseillent bien, exécutent au mieux  
 Tous Travaux de  
**Teinture et Nettoyage**  
 Magasins : 9, Quai des Bergues - Tél. 2.47.35  
 7, Rue de Rive - Tél. 5.19.37  
 2, Rue Micheli-du-Crest Tél. 4.17.39  
 Usine et magasin : 53, Rue de St-Jean Tél. 2.35.95

**Demandez**  
**le MOUVEMENT FÉMINISTE**  
 dans les kiosques de l'  
**AGENCE NAVILLE**

**POMPES FUNÈRES OFFICIELLES**  
 de la Ville de Genève, Carouge et Lancy  
 5, rue de l'Hôtel-de-Ville, 5, au 1<sup>er</sup>  
 Téléphone : 4.32.85 (permanent)  
 EN CAS DE DÉCÈS  
 s'adresser au téléphone de suite à l'adresse ci-dessus  
 FORMALITÉS GRATUITES

**POMPES FUNÈRES OFFICIELLES**  
 de la Ville de Genève, Carouge et Lancy  
 5, rue de l'Hôtel-de-Ville, 5, au 1<sup>er</sup>  
 Téléphone : 4.32.85 (permanent)  
 EN CAS DE DÉCÈS  
 s'adresser au téléphone de suite à l'adresse ci-dessus  
 FORMALITÉS GRATUITES

de travail pour les femmes, et c'est des organisa-  
 tions féminines que l'on attend des propositions et  
 des suggestions...»

(Extrait d'une conférence de M. le Directeur Zepfel, délégué  
 du Conseil Fédéral pour la création des occasions de travail  
 à l'Assemblée du personnel de l'Association suisse Volkadiens).  
 Alors ? qu'attendent donc nos Associations?

### Travail obligatoire pour les deux sexes

On a pu lire dans la presse quotidienne que  
 le gouvernement de Vichy a rendu un décret ren-  
 dant le travail obligatoire pour tous les Français  
 de 18 à 50 ans et pour toutes les Françaises de  
 21 à 35 ans, qui pourront être assujettis à effectuer  
 des travaux jugés d'intérêt national.

Nous n'avons pas à nous occuper ici des causes  
 ni des conséquences, d'ordre politique davan-  
 tage encore qu'économique, de cette mesure : re-  
 levons seulement le fait que, comme chez nous,  
 les femmes, auxquelles on a toujours dénié le  
 droit de s'occuper directement des affaires du  
 pays qui sont les leurs aussi bien que celles des  
 hommes, se trouvent de la sorte mobilisées —  
 beaucoup moins longuement que les hommes, il est  
 vrai — pour ce que le gouvernement estime être  
 l'intérêt national. Si bien des choses doivent chan-  
 ger après la guerre, la liste que les femmes en  
 élaboreront comprendra certainement cette in-  
 justice-là.

Injustice qui existe pour nous aussi en Suisse.  
 Mais jusqu'à présent, il ne paraît pas que ce  
 service de travail auquel nous, femmes, sommes  
 obligatoirement astreintes ait été appliqué dans  
 l'un ou l'autre de nos cantons — à moins que le  
 renforcement récemment annoncé des mesures  
 prises à cet égard par le Conseil Fédéral vienne  
 démentir cette constatation.

### La rencontre des travailleuses sociales à Vaumarcus

Les journées des 19 et 20 septembre dernier,  
 qui réunirent les travailleuses sociales de la  
 Suisse romande au nombre d'une cinquantaine,  
 sur la colline dorée de Vaumarcus, laissent dans  
 le cœur et le cerveau des participantes, un souve-

nir inoubliable.

Elles choisirent, en arrivant, leurs quartiers  
 d'hébergement, selon leurs goûts, leurs préfé-  
 rences, peut-être aussi, selon leur âge ; les uns  
 s'accommodant du campement un peu fruste, où  
 l'on peut se tendre la main d'un lit à l'autre,  
 les autres moins sociables acceptant, avec peine,  
 une chambre, deux, trois peut-être, dans la  
 même chambre, et d'autres qui, décidément pré-  
 fèrent la solitude, propice au recueillement, se  
 réfugièrent dans la jolie maison Zwingli, à deux  
 pas du cantonnement. Ces journées d'été finis-  
 sant semblaient avoir recueilli, avant de mourir,  
 quelques rayons brûlants du soleil généreux  
 d'août. En face du lac de Neuchâtel, des Alpes  
 qui se dessinaient par un trait léger, au loin,  
 dans l'atmosphère rose, nos âmes émeuillées de  
 tant de beauté éparignée, dans un monde si pro-  
 fondément éprouvé, étaient bien prêtes à s'com-  
 munier avec tous ceux et toutes celles qui s'ef-  
 forcent de maintenir les valeurs morales, cul-  
 turelles et spirituelles dont cette guerre est  
 l'enjeu.

Il nous est malheureusement impossible, vu la  
 place qui nous est allouée, de donner ici, même  
 un résumé, des conférences remarquables que  
 nous avons eu le privilège d'entendre. Bor-  
 nous-nous à signaler comment, dès la première  
 journée, le professeur David Lasserre (Lausanne)  
 tout en se défendant d'être un sociologue, nous  
 a magistralement fait voir, à travers l'histoire  
 de notre pays, comment l'enchaînement des for-  
 mes de notre Société devait aboutir à notre démo-  
 cratie avec toutes ses exigences, avec tous ses  
 risques, mais aussi avec tout le progrès social  
 que chaque étape comporte. Puis, après une dis-  
 cussion nourrie et un souper amical, on entendit  
 le Dr. Saver, directeur de l'Office fédéral des As-  
 surances sociales, qui après avoir indiqué les causes  
 qui militent en faveur des assurances sociales,  
 a montré comment elles ont évolué depuis 25 ans,  
 et a énuméré d'autre part la floraison chez nous  
 des œuvres de secours, tant privées (9525 œu-  
 vres sont inscrites) que publiques (distribution  
 de vivres à prix réduit, vente à bon marché de  
 textiles, fonds de tout ordre pour la jeunesse,  
 les soldats, l'extension des cultures, etc.). Ces  
 questions soulevèrent une vive discussion  
 par laquelle l'auditoire prouva son intérêt pour  
 le sujet traité.

Le lendemain, dimanche, Mme Grétilat-Bouchet  
 (St-Aubin) présida le culte. Le récit de Marthe

et Marie était bien approprié à la rencontre des  
 travailleuses sociales, sœurs, elles aussi, dans  
 le champ de leur activité. Avec toute la simpli-  
 cité qui la caractérise, mais avec un fervent  
 communicatif, notre jeune femme pasteur a  
 placé chacune des amies de Jésus à sa vraie  
 place. Vint ensuite une conférence de Mme Haem-  
 merli-Schindler sur cette œuvre admirable d'aide  
 aux femmes enceintes qu'elle préside à Zurich,  
 et dont il a été question à plusieurs reprises  
 dans ces colonnes, avant que ne s'ouvre la con-  
 sultation d'ordre analogue récemment créée à  
 Genève. Souhaitons que le grain que Mme Haem-  
 merli, infatigable, sème ici et là, lève aussi pro-  
 chainement dans d'autres cantons. Enfin, M. Ol-  
 giati — qui, faisant entendre un représentant  
 de la Suisse italienne, compléta la trilogie  
 nationale de nos conférenciers, — parla avec l'é-  
 loquence que confèrent les choses vues du Se-  
 cours suisse aux enfants, et de ses besoins urgents.  
 En effet, l'œuvre des enfants réfugiés, dont  
 l'hébergement en Suisse a commencé dès novem-  
 bre 1940, fonctionne maintenant à la cadence de  
 40.000 par an, et les problèmes à résoudre  
 d'ordre moral aussi bien que matériel croissent  
 eux aussi à mesure que l'activité s'étend. Au  
 cours de la discussion, à laquelle prit part Mrs.  
 Fox (Genève), spécialiste de cette question de  
 par ses expériences à l'Alliance universelle des  
 Unions chrétiennes de jeunes filles, on en-  
 tendit des récitsangoissants et tragiques, et sur  
 ce plateau payable de Vaumarcus toute la souf-  
 france des pays persécutés vint serrer nos cœurs.

Après ces deux journées d'initiation à des  
 problèmes actuels, ce beau dimanche ensoleillé  
 retint encore quelques-unes pour des promena-  
 des, des conversations amicales, une halte bien-  
 faisante en pleine campagne. Et le lendemain  
 matin, le dernier contingent de participantes fit  
 encore halte à Grandson sur le chemin du re-  
 tour. Là la directrice des Mûriers, cette maison  
 d'éducation pour fillettes anormales, après leur  
 avoir expliqué le but de cette institution, leur  
 fit visiter les salles d'études, les locaux de jeux,  
 les magnifiques ateliers de tissage, les dortoirs  
 drapés d'étoffes aux couleurs gaies, et le do-  
 maine si fertile, où l'on s'est appliqué à suivre  
 les conseils de M. Wahlen ! Et les travailleuses  
 sociales pique-niquèrent encore sous les om-  
 brages du jardin, avant de se tendre une dernière  
 fois la main.

B. R.

### A travers les Sociétés

#### Pour un fonds d'entraide.

L'Association professionnelle de l'Enseignement  
 libre à Genève — peut-être chacun ne le sait-il  
 pas — a créé il y a deux ans un « Fonds d'entra-  
 ide » ayant pour but d'accorder des facilités aux  
 élèves qui auraient besoin de leçons particulières  
 et dont les parents n'ont pas, ou plus, les moyens  
 de leur donner un bon professeur. D'autre part,  
 la perte réalisée par ce dernier qui donne des le-  
 çons à prix très réduits, est compensée précisé-  
 ment par ce Fonds.

Afin de l'alimenter et, si possible, de l'aug-  
 menter, l'A. P. E. L. organise, pour le dimanche  
 18 octobre, dès 15 heures, au Casino de St-Pierre  
 une matinée à laquelle participeront des élèves de  
 diverses institutions au long d'un programme va-  
 rié. Nous adressons un chaleureux appel à tous  
 ceux qu'intéresse cette œuvre d'utilité sociale, et  
 nous comptons fermement sur leur présence.  
 M.-L. P.

#### Foyer d'Accueil et cinéma.

C'est au profit de son « Foyer d'Accueil »,  
 conçu selon une formule adaptée aux possibilités  
 des temps actuels, mais qui s'inspire de très près  
 des principes et des méthodes de l'Abri Dauphinois  
 de Grenoble, dont il a souvent été question  
 ici même — c'est donc au profit de ce « Foyer »  
 que le Cartel genevois d'Hygiène sociale et mo-  
 rale organise pour le samedi 17 octobre au Ciné-  
 ma Rex, aimablement mis à sa disposition par la  
 direction de cet établissement, une matinée ciné-  
 matographique. La maison Cosfilm de Bâle ayant  
 bien voulu prêter au Cartel à cette occasion un  
 film charmant, amusant, et faisant réfléchir à la  
 fois : *Les Voyages de Gulliver*, dont les dessins

animés en couleur ont déjà ravi plus d'un spec-  
 tateur, il est à espérer que, devant la double  
 perspective de passer une agréable fin d'après-  
 midi et d'accomplir un geste de générosité so-  
 ciale, la salle du cinéma sera remplie ce jour-là  
 jusqu'au dernier siège. (Pour les détails, voir le  
*Carnet de la Quinzaine*). G.

#### Service auxiliaire féminin.

Dès le 19 octobre commença dans toute la  
 Suisse romande une collecte pour le don des mé-  
 taux non ferreux. Nos importations en métaux  
 sont presque arrêtées, et pourtant les usines doi-  
 vent continuer leur travail si nous ne voulons  
 pas voir des milliers de chômeurs. Les paysans  
 doivent pouvoir se procurer du sulfate de cuivre  
 pour lutter contre les maladies parasitaires des  
 légumes, des arbres fruitiers, de la vigne.

Puisque nous ne trouvons plus de métal à l'é-  
 tranger, nous devons le trouver chez nous. Toute  
 la population est appelée à faire un effort. Cha-  
 cun doit chercher à la cave, au grenier, à la cui-  
 sine quelque objet ou ustensile inutilisé qu'il  
 pourra donner pour améliorer un peu la situation  
 économique du pays. Le Service auxiliaire fémi-  
 nin s'adresse tout spécialement aux femmes et  
 leur recommande de faire de la propagande au-  
 tour d'elles et de penser à cette collecte à l'avance,  
 afin que les objets soient prêts lorsque les  
 collecteurs passeront à domicile.

Le métal récupéré sera vendu à l'industrie et le  
 produit de l'opération, sous déduction des frais,  
 sera versé à des œuvres de bienfaisance. Donc  
 montrez-vous généreuses. J. R.

### Carnet de la Quinzaine

#### Samedi 10 octobre:

GENÈVE: Union des Femmes, 22, rue Etienne-  
 Dumont, 16 h.: Thé mensuel. — 16 h. 45 :  
*Impressions sur l'Assemblée de l'Alliance à*  
*Lausanne*, par Mme E. Tremblay.

#### Dimanche 11 octobre:

LAUSANNE: *Les cinq minutes de la solidarité*,  
 causerie par Radio, 18 h. 45: *L'Union suisse*  
*pour le bien des aveugles*.

#### Samedi 17 octobre:

GENÈVE: Cartel genevois d'Hygiène sociale et  
 morale, Cinéma Rex, 21, rue de la Confédéra-  
 tion, 17 h.: *Les Voyages de Gulliver*, repré-  
 sentation cinématographique au profit du  
 « Foyer d'Accueil ». Toutes les places à 2 fr.  
 Billets à l'avance à l'Union des Femmes, à la  
 papeterie Haas, Cours de Rive, et à l'Ou-  
 vroir de l'Union des Femmes, Fusterie.

#### Dimanche 18 octobre:

GENÈVE: Association professionnelle de l'Ense-  
 gnement libre. Casino de St-Pierre, 15 h.:  
 Matinée d'enfants au profit du « Fonds  
 d'Entr'aide » de l'Association. Billets à la  
 papeterie Jossau et à la boulangerie Sauer,  
 rue Voltaire, ainsi qu'à l'entrée.  
 Id.: *Les cinq minutes de la solidarité*, causerie  
 par Radio, 18 h. 45: *Le Bureau central de*  
*Bienfaisance*.

#### Jeu 22 octobre:

GENÈVE: Association pour le Suffrage féminin,  
 22, rue Et-Dumont, 20 h. 30: Première séance  
 du Groupe d'études de ce sujet: *Comment*  
*les suffragistes voient la Suisse de demain*. —  
 Invitation cordiale aux membres de l'As-  
 sociation et à leurs amis.

#### Samedi 24 octobre:

BERNE: Association suisse pour le Suffrage  
 féminin: Réunion sur convocation du Comité  
 Central.

#### Dimanche 25 octobre:

GENÈVE: Salons du Kursaal, Bazar « La Cité  
 du Refuge pour les réfugiés », au profit de  
 l'aide aux réfugiés juifs.  
 Id.: LAUSANNE: *Les cinq minutes de la solidarité*,  
 causerie par Radio, 18 h. 45: *Le Secrétariat*  
*vaudois de Venfance*.

Imp H.-P. RICHTER, rue Alfred-Vincent, 10, GENEVE